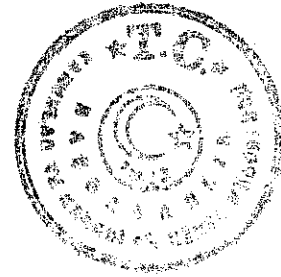


T. No. 36. 22. 2009	
Yeni Komisyon	Milli Savunma
Bas Komisyon	Disleri
Tarih: 02 Kasım 2009	1/770
Adı, Soyadı	Adı, Soyadı
19 Kulu Kulu*	19 Kulu Kulu*
YERİ	YERİ

GEREKÇE

21 Nisan 2009 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Eğitim İş Birliği Mutabakat Muhtırası" ile; Lübnan Cumhuriyeti Silahlı Kuvvetleri mensuplarına Türkiye'de eğitim verilmesi öngörülmekte olup, Türk Silahlı Kuvvetleri Barış İçin Ortaklık Eğitim Merkezinde sınır güvenliği, sivil-asker iş birliği, silahlı çatışma hukuku, BM gözlemcileri ile ilişkilerin düzenlenmesi ve afetlerde insani yardım hareketi gibi alanlarda iki ülke arasında eğitim iş birliği faaliyetlerinin gerçekleştirilmesi amaçlanmaktadır.



T/ 1520

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE LÜBNAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ASKERİ EĞİTİM İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

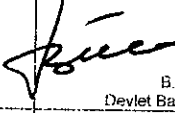
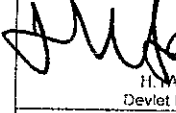
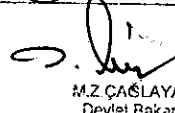
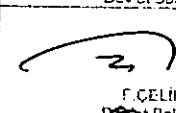
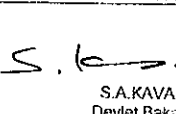
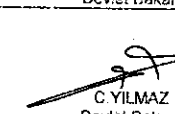
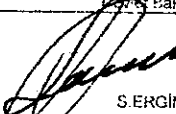
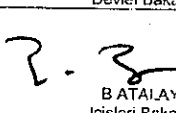
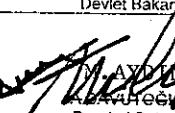
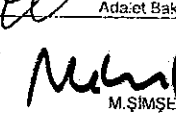
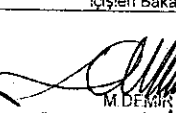
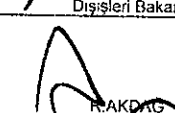
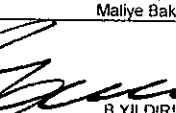
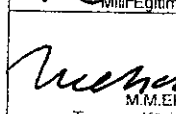
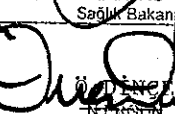
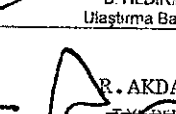
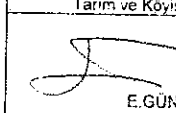
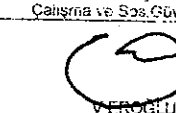
MADDE 1- (1) 21 Nisan 2009 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Eğitim İş Birliği Mutabakat Muhtırası"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. MAZICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BACİS Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. Y. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 B. ATAİLAY İçişleri Bakanı	 A. Y. KAYA Dışişleri Bakanı V.	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. Ç. ÇETİNKAYA Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köylere Bakanı	 O. DİNÇER Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı	 Ö. İNCE Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	 R. AKDAĞ Evlilik ve Tıp Kay. Bakanı V.
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. ERGÜL Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1764

1101

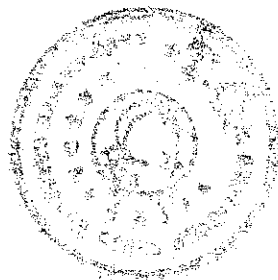
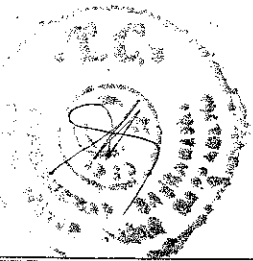
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

LÜBNAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA ASKERİ EĞİTİM İŞ BİRLİĞİ

MUTABAKAT MUHTIRASI



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE LÜBNAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ASKERİ EĞİTİM İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti; (Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır), iki ülke arasındaki mevcut dostluk ve iş birliği ilişkilerinin askerî alanı da kapsayacak şekilde geliştirilmesini arzu ederek aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır;

MADDE-I

AMAÇ

Bu Mutabakat Muhtırasının amacı; Lübnan Cumhuriyeti Silahlı Kuvvetleri mensuplarına Türkiye'de eğitim verilmesini sağlamaktır.

MADDE-II

KAPSAM

Bu Mutabakat Muhtırası, tarafların askerî kurum ve birliklerinde öğretim ve eğitim göreceğ konuk personeli ile öğretim ve eğitimi yaptıracak askerî kurum ve birliklerini kapsamaktadır.

MADDE-III

TANIMLAR

1. "Gönderen Devlet" Lübnan Cumhuriyeti'ni, "Kabul Eden Devlet" Türkiye Cumhuriyeti'ni ifade eder.
2. "Yetkili Makam" deyimi;
 - a. Türkiye'de; Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin yetkili makamı Genelkurmay Başkanlığını; Lübnan Cumhuriyeti Hükümetinin yetkili makamı ise, Lübnan Cumhuriyetinin Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğini,
 - b. Lübnan'da; Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti'nin yetkili makamı Lübnan Cumhuriyeti Ordu Yüksek Komutanlığı ; Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin yetkili makamı ise, Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğini ifade eder.
3. "Mutabakat Muhtırası" deyimi; "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Askerî Eğitim İş birliği alanındaki Mutabakat Muhtırası"nı tanımlar.
4. "Konuk Personel", taraflardan birinin silahlı kuvvetlerine mensup olup, bu Mutabakat Muhtırasının amaçları için diğer tarafın ülkesinde bulunan personel anlamındadır.
5. "Yakınlar" deyimi, konuk personelin, kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu aile fertlerini ifade eder.
6. "Komutan" veya "Amir" terimi, kabul eden tarafın mevcut yasal mevzuatı uyarınca konuk personelin görev yaptığı yerdeki Birlik ve Karargah Komutanını veya Tesisin Amirini tanımlar.
7. "Resmi Görev", bu Mutabakat Muhtırasının amaçları doğrultusunda yapılacak vazife ve görevlerin yerine getirilmesini ifade eder.
8. "Grup Başkanı/Heyet Başkanı" terimi, eğitim veya geçici görev için gönderilen askerî grubun faaliyetlerine nezaret eden, Gönderen Devletin kendi mevzuatına uygun olarak atanmış, en üst rütbeli konuk personeli tanımlar.
9. Resmi Görevle Bağlantılı Suçlar", resmi görevin ifası sırasında gerçekleşen ve resmi görevden ayrılmayacak nitelikteki fiil veya ihmallerden kaynaklanan suçlar anlamındadır.

MADDE-IV

EĞİTİM/ÖĞRETİM REHBER İLKELERİ VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

1. İş bu Mutabakat Muhtırası, askerî eğitim iş birliği alanındaki aşağıdaki eğitim konularını kapsayacaktır ve bu kurslar Türkiye'de TSK Barış İçin Ortaklık Eğitim Merkezinde(BİOEM) verilecektir;
 - a. Sınır güvenliği eğitimi,
 - b. Sivil-asker iş birliği (SAİ),
 - c. Silahlı çatışma hukuku,
 - d. BM gözlemcileri ile ilişkilerin düzenlenmesi,
 - e. Afetlerde insani yardım hareketi.
2. Eğitim ve Öğretim, Türkçe veya İngilizce verilecektir. Gerekli tercüman desteği sağlanacaktır.
3. Taraflar, iş birliği yapacakları alan/alanlara ilişkin uygulamanın ayrıntılarını, teknik düzenlemeler veya daha alt seviyedeki düzenlemelerle belirleyeceklerdir.

MADDE-V

MÜTEFERRİK HUSUSLAR

1. ÖDEMELER VE MASRAFLAR :

- a. Konuk personelin ve yakınlarının Kabul Eden Devlete gidiş ve dönüş ulaşım masrafları, Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır.
- b. Kabul Eden Devlet tarafından Konuk Personele sağlanan iâşe, barındırma, tedavi giderleri ve kurs/eğitim için ücret alınmayacaktır.
- c. Konuk personelin izinli bulundukları zamandaki masrafları ve şahsi harcamaları kendileri tarafından karşılanacaktır.

2. VERGİLER : Konuk personel ve yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesine giriş/çıkışta ve bu ülkede bulundukları sürece, Kabul Eden Devletin yürürlükteki vergi düzenlemelerine tabi olacaklardır.

3. ÖZLÜK HAKLARI : Konuk personelin ve yakınlarının her türlü mali ve özlük hakları gönderen devlet tarafından sağlanacaktır.

4. GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ: Taraflar, Kabul Eden Devletin ülkesine giriş/çıkışta ve bu ülkede bulundukları sürece Kabul Eden Devletin gümrük ve diğer düzenlemelerine tabi olacaklardır.

5. VEFAT : Bir konuk personelin yada bir yakınının Kabul Eden Devlet ülkesinde ölmesi halinde,

Kabul Eden Devlet durumu derhal Gönderen Devlete bildirecek; Gönderen Devlet de mütevaffanın Kabul Eden Devlet ülkesine gömülmesine veya Gönderen Devlet ülkesine uçakla gönderilmesine karar verecektir. Her iki durumda da Kabul Eden Devlet gerekli düzenlemeleri yapacak ve her türlü masrafı karşılayacaktır.

6. SAĞLIK HİZMETİ: Konuk personel ve yakınları; Kabul Eden Devletteki emsallerine sağlanan müayene, tedavi ve diş bakımı olanaklarından yararlandırılacaktır. Her türlü acil sağlık hizmeti için yapılan harcamalar; Kabul Eden Devlet tarafından ödenecektir. Uzun süreli tedavi gerektiren veya kalıcı bir hastalığı olan personel, kursla ilişkisi kesilerek ülkesine gönderilecektir.

7. KIYAFET VE ÜNİFORMA : Konuk personel eğitim/öğretim aldığı kurumda kurs müddetince kendi silahlı kuvvetlerinin üniformasını giyecektir. Mesai saatleri dışında ise sivil elbise giyeceklerdir.

MADDE-VI HUKUKİ HUSUSLAR

1. YARGI YETKİSİ :

a. Konuk personel ile yakınları, Kabul Eden Devletin yasalarına ve yürürlükteki düzenlemelerine tabi olacaklar ve cezai yargı yetkisi, kabul eden devlete ait olacaktır.

b. Konuk personel; Kabul Eden Devletin cezai ve inzibati düzenelemeleri bakımından, askerî şahıslar gibi telakki edilecektir.

c. Kabul Eden Devletin yargı hakkının kullanılacağı hallerde, hüküm içeriği Gönderen Devlet mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngörmekte ise, her iki ülkenin ceza mevzuatında yer alan ve bu mevzuatlarla uyum sağlayan bir ceza sistemi geçerli olacaktır.

2. DİSİPLİN İŞLEMLERİ :

a. Konuk personel; bulundukları kıt'a, karargah ve kurumlarda uygulanan mevcut disiplin esaslarına uyacaktır.

b. Konuk personel; disiplin cezaları yönünden Gönderen Devletin mevzuatına tabidir.

3. TAZMİNAT TALEPLERİ :

a. Konuk personelin görevinin ifası sırasında Kabul Eden Devletin mal ve eşyalarına kasıtlı veya kasıtsız olarak verdiği zarar, ziyan veya hasarlar için, Kabul Eden Devlet tarafından tazminat talep edilecektir. Taraflar, kendi konuk personelinin görevlerinin ifası sırasında yaralanması, sakatlanması veya ölümleri halinde diğer taraftan tazminat talep etmemeyi birbirlerine taahhüt ederler.

b. Kabul Eden Devlete ait mallara zarar verilmesi halinde; meydana gelen zararın kasten oluşturulup oluşturulmadığı ve tazmin edilmesi gereken tutarı tespit etmek üzere, kabul eden devlet tarafından üç kişilik bir bilirkişi heyeti oluşturulur. Gönderen Devlet, bu heyette gözlemci sıfatı ile bir temsilci bulundurabilir.

c. Gönderen devletin yetkili makamı, Kabul Eden Devletin yetkili makamı tarafından bildirilen tazminatı 90 gün içinde Kabul Eden Devletin yetkili makamlarına gönderir. Taraflar arasında bir anlaşmazlık halinde, Kabul Eden Devletin yetkili ve görevli mahkemelerinin vereceği karar nihai olacak ve bu karar her iki tarafça kabul edilecektir.

d. Gerçek veya tüzel kişilere ait mal ve eşyalara karşı verilen zararlar (kasti olsun veya olmasın) yukarıdaki (a) fıkrası hükümleri dışındadır. Gerçek veya tüzel kişilere Konuk Personel ya da konuk personelin yakınları tarafından verilen zarar, ziyan ve hasarlar için aşağıdaki esaslara göre hareket edilecektir.

(1) Zarar gören şahsın rızasını almak sureti ile, Kabul Eden Devletin tayin edeceği üç kişilik bilirkişi heyetince zarar, ziyan ve hasarlar tespit edilecektir. Gönderen Devlet bu heyette gözlemci sıfatı ile bir temsilci bulundurabilir.

(2) Bilirkişi heyetinin takdir edeceği tazminat miktarı, Kabul Eden Devlet tarafından, Gönderen Devletin yetkili makamına bildirilecektir. Gönderen devletin yetkili makamı 90 gün içinde, Kabul Eden Devletin göstereceği bankaya ödemede bulunacak ve makbuzunu Kabul Eden Devletin yetkili makamına gönderecektir.

(3) Zarar gören şahısların tazminat miktarına itiraz etmesi halinde; mesele Kabul Eden Devletin mahkemelerince ele alınacaktır. Yargı makamlarının hükmettiği tazminat ve dava masrafları Gönderen Devletçe yukarıdaki usullere göre ödenecektir.

MADDE-VII SOSYAL HİZMETLER

Konuk personel ve yakınları Kabul Eden Devletin silahlı kuvvetlerindeki emsallerinin tabi olduğu statü dahilinde;

1. Garnizonda bulunan ve Kabul Eden Devletin resmi olarak müsaade ettiği sosyal tesislerden (dinlenme kampları hariç) mevcut imkanlar dahilinde günübirlik,
2. Diğer garnizonlardaki sosyal tesislerden ise (dinlenme kampları hariç) Kabul Eden Devletin müsaadesiyle günübirlik veya konaklama maksadıyla yürürlükteki mevzuat ve belirlenen ücret tarifesine göre,
3. Konuk personel görev yaptığı veya eğitim gördüğü birlik, karargah ve kurumlarda bulunan kantin, tabldot gibi diğer tesislerden ise birlik komutanlarının müsaadesiyle faydalanacaklardır.

MADDE-VIII GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN GÜVENLİĞİ

1. Konuk Personel, Kabul Eden Devletin gizlilik dereceli bilgilerinin gizliliği ve korunması ile ilgili kurallara riayet edecektir.
2. Bir taraf, diğer tarafça kendisine temin edilen gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere ilişkin olarak, bu bilgi, belge ve malzemelere en az diğer tarafça verilene eşit bir gizlilik derecesi verecek ve bu amaçla gerekli güvenlik önlemlerini alacaktır.
3. Konuk Personel, eğitimin ya da bu Mutabakat Muhtırasına göre resmi görevlerinin tamamlanmasından sonra edindikleri gizlilik dereceli bilgiyi korumaya devam edeceklerdir.
4. Askerî iş birliği sonucunda elde edilen haber ve bilgilerin üçüncü bir ülkeye ya da herhangi bir firma/kişiye verilmesi, yalnızca bilgi sahibinin yazılı izniyle mümkün olabilecektir.
5. Gizlilik dereceli askerî bilgiye erişim, bilmesi gereken kişilerle sınırlı olacaktır.
6. Taraflar, birbirlerinin güvenlik mevzuatlarına saygı göstereceklerdir

MADDE-IX TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

Taraflardan herbiri, gerek gördüğünde bu Mutabakat Muhtırasının tadilini veya gözden geçirilmesini yazılı olarak önerebilecektir. Bu durumda, taraflar söz konusu tadil veya gözden geçirme için 30 gün içinde görüşmelere başlayacaklardır. 45 gün içinde görüşmelerden bir sonuç alınamaz ise, taraflardan herhangi biri, 30 günlük bir yazılı ön bildirim ile bu Mutabakat Muhtırasını sona erdirebilecektir. Üzerinde mutabık kalınan tadil veya değişiklikler, XI'nci maddedeki hüküm uyarınca yürürlüğe girecektir.

MADDE-X

YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. İş bu Mutabakat Muhtırasının yürürlük süresi 3 yıldır. Taraflardan biri bu sürenin veya sonraki birer yıllık sürelerin bitiminden 90 gün önce sona erdirmeye bildiriminde bulunmadığı takdirde, iş bu Mutabakat Muhtırası birer yıllık sürelerle yürürlükte kalmaya devam edecektir.
2. Taraflardan biri, diğer tarafın iş bu Mutabakat Muhtırasının hükümlerine uymadığı veya uyamadığını kabul etmesi durumunda yazılı bir ön bildirimde bulunabilir. Sona erdirmeye bu yazılı ön bildirimin alınmasından 90 gün sonra geçerli olacaktır.

MADDE- XI

ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Mutabakat Muhtırası; taraflarca imzalandıktan sonra iki tarafın hukuki usullerine uygun olarak onaylandığını bildiren son notanın teati edildiği tarihte yürürlüğe girer.

MADDE- XII METİN VE İMZA

1. Bu Mutabakat Muhtırası; Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak tanzim edilmiştir. İhtilaf halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.
2. Bu Mutabakat Muhtırası, yukarıdaki hükümler muvacehesinde 21 Nisan 2009 tarihinde Ankara/Türkiye'de imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

LÜBNAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

İMZA

İSİM

UNVAN

: Tümg.Yaşar GÜLER
: Genelkurmay Eğitim Daire Başkanı

İMZA

İSİM

UNVAN

: Fawzi SALLOUKH
: Dışişleri ve Göçmenler Bakanı